

HITZARMENA, GIZARTE EKINTZAKO SAILAREN ETA TU & YO PRODUCCIONES, S.L. ERAKUNDEAREN ARTEKOA, SILVER FILM FESTIVAL (ZINEMA60+) PROIEKTUA GARATZEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA BIDERATZEKO 2025. URTEAN

BILDUTAKOAK

Batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintzako Sailko zinegotzi ordezkaria.

Bestetik, MARIA DE LOS ÁNGELES GUERRICA-BEITIA BARRON andrea, TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundearen ordezkaria, (IFZ: B95310595).

Aldeek elkarri onartu diote hitzarmen hau egiteko eta sinatzeko legezko gaitasun osoa, eta horretarako

ADIERAZTEN DUTE

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundea 2005 urtean hasi zen, ikus-entzunezko kultura garaikideari lotutako sormenezko proiektu sozial eta komunitarioak sortu eta kudeatzeko.

Geroztik, arte-adierazpenen bidez gizartea alda dadin, gizarte-ekintzaren eta hirugarren adinekoen eremuetako ekimenetan parte hartu du. Horren adibide argia da "Nora goaz?", gaur egun nagusia izateak zer esan nahi duen iker-tzen duen dokumentumentala. Lanak Nafarroako Tomás Belzunegui saria lortu zuen.

Pandemiaren ostean, TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundea, proiektu berri bat lantzen hasi zen hurrengo helburuekin: gizarteak adineko pertsonak beste modu batean aintzat hartzea eta horien gizarteratzean laguntzea. Horretarako, bi arlo azpimarratu ziren: alde batetik, komunikabideek eta erakundeek adinagatiko diskriminazioa (bereziki, emakumeek pairatzen

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y TU & YO PRODUCCIONES, S.L. POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO SILVER FILM FESTIVAL (CINE60+), AÑO 2025

REUNIDOS

De una parte D. JUAN IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

De otra, DÑA. MARIA DE LOS ÁNGELES GUERRICABEITIA BARRON, en representación de TU & YO PRODUCCIONES, S.L., con NIF B95310595.

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin,

EXPONEN

Que TU & YO PRODUCCIONES, S.L. es una entidad que nace en 2005 para crear y gestionar diferentes proyectos creativos ligados a la cultura contemporánea audiovisual con carácter social y comunitario.

En su persecución de la transformación social a través de diferentes manifestaciones artísticas, ha participado en iniciativas del ámbito de la Acción Social y la tercera edad. Un claro ejemplo de ello es el documental "¿A dónde vamos?", en el que se investiga qué significa ser mayor en estos tiempos y que obtuvo el Premio Tomás Belzunegui de Navarra.

Tras la pandemia, TU & YO PRODUCCIONES, S.L. comenzó a trabajar en un nuevo proyecto que tiene por objetivos que se contemple a las personas mayores de otra manera y favorecer su inclusión en la sociedad, poniendo el énfasis en lograr que medios de comunicación e instituciones adopten comportamientos encaminados a romper la discriminación por edad

dutena) haustera bideratutako portaerak hartzea; bestetik, adinkeriaren aurka egitea kulturaren bidez. Adin guztietarako gizartea eraikitzeko ahalegin horren emaitza Silver Film Festival da, 2023an lehenengo aldiz egin zena.

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundeak dirulaguntza eskatu dio Gizarte Ekintzako Sailari proiektu hori finantzatzeko.

Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen du Silver Film Festival proiektua, ikuspegi berritzailea ematen baitie adinkeriaren aurkako borrokari eta pertsona nagusien gizarteratzeari.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 LEGEaren 73.1 artikuluan hau dago jasota: *“Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartuta ez dauden beste prestazio eta zerbitzuak eskuratzea sustatu eta/edo babestu ahal izango dute, bai eta gizarte-zerbitzuen eremuko beste jarduera batzuk egin daitezen sustatzea ere, betiere Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen plangintza estrategikoak ezarritako jardunbide orokorretara egokitzen badira eta irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeek garatzen badituzte, zein ere den horien forma juridikoa (elkarteak, fundazioak, gizarte-ekimeneko kooperatibak edo irabazi-asmorik gabeko beste erakunde batzuk)”*.

Fundazioak 2025 urtean gauzatu beharreko programaren proiektua aurkeztu du (1. ERANSKINA), hori gauzatzeko aurrekontuarekin batera (2. ERANSKINA). Bilboko Udalaren Gizarte Ekintzako Sailak modu positiboan baloratzen du aipaturiko programa egitea.

(Eranskin biak sinatu behar dira, hitzarmenarekin berarekin batera).

Gizarte Ekintzako Sailak uste du TU & YO PRODUCCIONES, S.L. entitateak balio handiagoa eranstean diola bere proiektuari; izan ere, ekitaldia sortu zenetik kudeatu duenez, eskarmentu handia du. Gainera, ibilbide historiko txikia izan arren, jende ugari eta adin desberdinekoa erakartzea lortu du: 35-80 urteko 1.500 pertsona inguru urtero.

(especialmente, la sufrida por mujeres) y en combatir el edadismo a través de la cultura. El resultado de este esfuerzo para construir una sociedad para todas las edades es el Silver Film Festival, celebrado por primera vez en 2023.

Que TU & YO PRODUCCIONES, S.L., ha solicitado una subvención al Área de Acción Social para financiar el citado proyecto.

Que el Área de Acción Social valora positivamente el Silver Film Festival porque aporta un enfoque novedoso a la lucha contra el edadismo y la inclusión social de las personas mayores.

Que el artículo 73.1 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, dispone *“Las administraciones públicas vascas podrán fomentar y/o apoyar el acceso a otras prestaciones o servicios no incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, así como promover la realización de otras actividades en el ámbito de los servicios sociales, siempre que se adecuen a las orientaciones generales establecidas por la planificación estratégica de las administraciones públicas vascas y que sean desarrolladas por entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro, independientemente de cuál sea su forma jurídica -asociaciones, fundaciones, cooperativas de iniciativa social y otras entidades no lucrativas-*”, por lo que estima subvencionar el desarrollo del proyecto presentado.

Que la Entidad ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2025, (ANEXO 1), junto con su presupuesto de ejecución (ANEXO 2) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa.

(Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.)

Que el Área de Acción Social estima que TU & YO PRODUCCIONES, S.L. añade más valor a su proyecto, en tanto que cuenta con la experiencia de haber desarrollado y ejecutado el Silver Film Festival desde su creación y que ha logrado atraer a un público numeroso y de edad

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i) 73. eta 74. artikuluetan eta horiekin bat datozenetan ezarritakoaren arabera, administrazio publikoek ahalmena dute irabazi-asmorik gabeko ekimen pribatuen parte-hartzea sustatzeko, betiere gizarte-zerbitzuen arloko prestazioak garatzeko.

Gizarte Ekintzako Sailaren 2025ko aurrekontuan **30.000,00** euroko dirulaguntza izenduna onartu du TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundearentzat (APG: 2025-31000-23130-4719900), urtean horretan Silver Film Festival (Zinema60+) ekitaldia gara dezan.

Gizarte Ekintzako Sailak 2025eko otsailaren 17ko Erabaki-proiektuan dirulaguntza emateko oinarriak jarri ditu, hitzarmen hau formalizatzeko oinarri gisa balio izan zuena, eta dirulaguntza izenduna ematea bideratuko duena.

Horiek horrela, sinatzen dutenek

HAUXE ERABAKI DUTE

BAT.- XEDEA

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundearen Silver Film Festival (Zinema60+) proiektua finantzatzeko dirulaguntza izenduna ematea arautzea. Ekimenaren helburua adinaren oztopoak gainditzea da, narratiba unibertsalak sortzeko, erabiltzaileak elkar aberasteko eta gizarte-sarea indartzeko, zinearen hizkuntzaren bidez eta hainbat jardueraren bidez, hala nola mahai-inguruak, topaketak, hitzaldiak, tailerrak eta elkarriketak.

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundeak Silver Film Festival jaialdiaren hirugarren edizioa antolatuko du 2025eko martxoaren 24tik 28ra bitartean. Aurtengo gaia belaunaldien arte-kotasuna izango da. Gai horrek 2023ko (hedabideek adinekoekin lotutako gaiei emandako

diversa pese a su escaso recorrido histórico: alrededor de 1.500 personas de 35 a 80 años cada año.

Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

Que en el Presupuesto del año 2025 del Área de Acción Social está prevista una subvención nominativa por importe de **30.000,00 €** a favor de TU & YO PRODUCCIONES, S.L. en la APG 2025-31000-23130-4719900 para el desarrollo del evento Silver Film Festival (Cine60+).

Que el Área de Acción Social ha fundamentado la concesión de la subvención en su informe de proyecto de Acuerdo de fecha 17/02/2025, que sirvió de base para la formalización del presente convenio, que canalizará la concesión de la subvención nominativa.

En consecuencia, las partes firmantes,

ACUERDAN

PRIMERO.- OBJETO

Regular la concesión de una subvención nominativa para financiar el proyecto SILVER FILM FESTIVAL (CINE60+), desarrollado por TU & YO PRODUCCIONES, S.L., cuyo objetivo es trascender las barreras de la edad para crear narrativas universales que enriquezcan mutuamente a los usuarios y fortalezcan el tejido social a través del lenguaje del cine y de actividades como mesas redondas, encuentros, charlas, talleres y conversaciones.

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. va a organizar la tercera edición del Silver Film Festival los días 24 a 28 de marzo del año 2025, siendo la temática de este año la intergeneracionalidad, tema que continúa la línea trazada en las ediciones de 2023 (mirada que los medios de comunicación proporcionan a los temas relacionados

ikuspuntua) eta 2024ko edizioetan (Bizitza Luzera Berria eta Adinkeria) hasitako ildo jarraitzen du.

Ekitaldiaren programaren arabera, 14 lan proiektatuko dira: film laburrak, dokumentalak eta fikzioa, bai euskaraz bai gaztelaniaz. Era berean, 8-10 jarduera osagarri egingo dira; hala nola, mahai-inguruak, hitzaldiak eta topaketak.

Hori guztia Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko jarduerarekin lotuta dauden xedeekin: zahartzeari eta bizitzako etapei buruzko narritiba nagusiei aurre egitea, Bilboko elkarte-sarea indartzea eta adin guztietarako gizarte sortzea.

Era berean, euskararen erabilera eta kulturaren balorazioaren hobetzea sustatu nahi dira, baita publikoaren adin-tarte handitu ere. Azken horretarako, belaunaldien arteko esperientzien transmisioa, adinaren kategoriak gainditzen dituzten bilaketak, "debut berantiar" kontzeptua bera eta antzeko gaiak jorratuko dira

BI.- ONURADUNAREN KONPROMISOAK

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundeak konpromisoa hartzen du hitzarmen honen 1. eranskinean gehiago garatzen diren eta lehenengo klausulan adierazten diren ekintzak gauzatzeko.

HIRU.- DIRULAGUNTZA

Gizarte Ekintzako Sailak **30.000,00** euroko dirulaguntza esleitu du hitzarmen hau finantzatzeko.

LAU.- ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak zenbatekoa osorik ordainduko du hitzarmen hau onartu eta sinatu ondoren.

con las personas mayores) y 2024 (Nueva Longevidad y Edadismo).

En el programa del evento se prevé la proyección de 14 trabajos entre cortometrajes, documentales y ficción, tanto en euskera como en castellano; así como 8-10 actividades complementarias de mesas redondas, charlas y encuentros.

Todo ello con fines tan vinculados a la actividad del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao como desafiar las narrativas dominantes sobre el envejecimiento y las etapas vitales, fortalecer el tejido asociativo de Bilbao y trabajar para la creación de una sociedad para todas las edades.

De igual modo, pretenden fomentar el uso del euskera, la mejor valoración y consideración de la cultura y seguir incrementando el rango de edad del público al tratar temas como la transmisión de experiencias entre generaciones, las búsquedas que trascienden las categorías de la edad y el concepto mismo del "debut tardío".

SEGUNDO.- COMPROMISOS DE LA BENEFICIARIA

La entidad TU & YO PRODUCCIONES, S.L. se compromete a la ejecución del evento Silver Film Festival 2025, en los términos recogidos en la cláusula primera del presente Convenio y el Anexo I.

TERCERO.- SUBVENCIÓN

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe total de **30.000,00** euros.

CUARTO.- FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono de la totalidad del presente Convenio una vez haya resultado aprobado y firmado.

BOST.- BEGIRUNE FUNDAZIOAREN BETEBEHARRAK.

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundeak konpromisoa hartzen du proiektuaren xede diren ekintzak garatzeko, planean bertan aurreikusitako irismenarekin (1. eranskinean dago jasota), bai eta parte hartzen duten erakundeekin egin behar den koordinazioa egiteko ere, esku hartzen duten pertsonen datuei eta egiten duten jarduketari dagokionez, eta Gizarte Ekintzako Sailak eskatzen dizkion datu guztiak emateko, hitzarmen honen xede den gastuaren justifikazioari dagokionez.

Hirugarren Silver Film Festival ekitaldia amaitu eta gehienez ere sei hilabeteko epearen barruan (**2025ko irailaren 28a baino lehen**), Dirulaguntzen Araudiaren 74. artikuluan eta horiekin bat datozen gainerako artikuluetan xedatutakoarekin bat etorritik (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamendua onartzen duena), egindako gastuaren justifikazioa kontua aurkeztu beharko du TU & YO PRODUCCIONES, S.L. elkarteak. Hain zuzen ere, agiri hauek aurkeztuko ditu:

- a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2025ko irailaren 28a baino lehen aurkeztu behar da euskaraz eta gaztelaniaz (Erregistro Orokorren bidez).** Era berean, diruz lagundutako ekintzak zein hizkuntzatan gauzatu diren zehaztu beharko dute.
- b) **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa**, agiriarekin justifikatuta (jatorrizko agiriak, fakturak). Hitzarmenaren xede den programa egiteko jasotako diru-kopurua zertan erabili den zehaztuko da.

QUINTO.- OBLIGACIONES DE TU & YO PRODUCCIONES, S.L.

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. se compromete al desarrollo de las acciones objeto del proyecto elaborado con el alcance previsto en el mismo y que consta en el anexo 1, así como a realizar la coordinación necesaria en lo relativo a los datos de las personas intervinientes y en la actuación que lleven a cabo, proporcionando al Área de Acción Social cuantos datos se le soliciten en relación con la justificación del gasto objeto del presente convenio.

Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización de la tercera edición del Silver Film Festival, (**antes del 28 de septiembre de 2025**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), la entidad TU & YO PRODUCCIONES, S.L. deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:

- a) **Una Memoria** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Así mismo, deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse en euskera y castellano antes del 28 de septiembre de 2025 (vía Registro General).** Del mismo modo, deberán detallar en que idioma se han llevado a cabo las acciones objeto de la subvención.
- b) **Balance económico de ingresos y gastos**, justificado documentalmente (documentos facturas originales), y en el que se especifique el destino dado al importe económico

recibido para la realización del Programa objeto de convenio.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Inbertsioen amortizazioak ez dira sartzen diruz lagundu daitezkeen gastuen artean**, horiek ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira «diru-sarrera»tzat joko, arrazoi beragatik.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 eurokoa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 eurokoa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak dira kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea, eta gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota dirulaguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen ziurtatzeko jatorrizko agirietan hauek bereizi behar dira:

Programarekin zuzenean lotutako gastuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez.

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa ha de distinguirse, a estos efectos:

Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

Dagokion faktura aurkeztuz justifikatuko dira askotariko erosketei dagozkien gastuak, erosketa-tiketak ez baitira baliozkoak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzaillearen identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzaillearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu behar. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari atxikiko zaizkio, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira. Jarduerari atxikitako kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. ERANSKINA).

Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.

demás documentos de valor probatorio equivalente.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

Los gastos relativos a compras diversas se justificarán mediante la presentación de la correspondiente factura no siendo válidos los tickets de compra.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los **costes indirectos**, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO II al presente convenio).

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.

- Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazioagiriak.

Memoria justifikatzaileari buruzko dokumentazioari dagokionez, Gizarte Ekintza Sailara bidali beharko da Erregistro Orokorraren bidez.

Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, hitzarmena sinatzen duen elkarteak horretarako laguntza emateko konpromisoa hartzen du.

Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoekin. Gizarte Ekintza eta Etxebizitza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa ordaintzeko izan dituzten beste laguntza, diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpena eta dokumentu-bidez justifikatu. **Edo-zeelan ere, diru-laguntzen bidez lortutako finantzazioa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Horrelakoetan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.**

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundeak konpromisoa hartzen du Bilboko Udaleko logotipoa jartzeko programaren garapenetik sortzen diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta programari buruzko iragarkietan edo jardueretan.

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako dirulaguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 dirulaguntza publikoa

- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

La documentación relativa a la Memoria justificativa deberá remitirse al Área de Acción Social vía Registro General.

En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del programa, tales como proyectos socioeducativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Programa o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban

duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukia-
rekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 eu-
roko kopurura heltzen direnean.

Programaren kanpoko ordezkaritza, bai entita-
teen, erakundeen, organismoen, pertsona pu-
bliko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai
hedabideekiko harremanetarako, aldeztu aurretik
jakinarazi beharko zaio Gizarte Ekintzako Sai-
lari, Prentsa Kabinetearekin koordinatzearen,
eta komunikazioaren xedea jakin dezan eta
haien edukia eta ordezkaritza adostua izan da-
din, edo, hala balegokio, Udalak gauzatu dezan,
hala behar duela irizten badio.

Sailarekin harremanetan egongo den taldeko
pertsona izendatzea.

Hitzarmen hau sinatzen duen elkartearen kon-
tura geldituko dira, soilik eta eskusiboki, gi-
zarte-segurantzako gastuak eta hitzarmenaren
xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen
ondoriozko beste gastu guztiak; horrek esan
nahi du ezin izango direla hartu Bilboko Uda-
leko langiletzat, ez eta Bilboko Udalen men-
peko zatirik ere.

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundeak
bere gain hartzen du hitzarmen honetan ezarri-
tako baldintzak eta betebeharrak betetzea, bai
eta dirulaguntzei buruzko lege orokorrean eta
aplikatzekoa den gainerako legerian ezarritakoa
ere, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren
bat egiten bada dirulaguntza publiko bat esku-
ratzearen, gerta liteke horrek erantzukizun pe-
nala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan
ezarritakoaren arabera.

- Arau-hauste penala da:

1. Administrazio publikoengan-
dik 10.000 euro baino gehia-
goko dirulaguntzak edo lagun-
tzak eskuratzea, haiek lortzeko
betekizunak faltsutuz edo
haiek lortzea eragotziko luke-
ten baldintzak ezkutatu.

durante el período de un año ayudas o subven-
ciones públicas en una cuantía superior a
100.000 euros o cuando al menos el 40% del
total de sus ingresos anuales tengan carácter de
ayuda o subvención pública, siempre que alcan-
cen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

La representación externa del programa, tanto a
efectos de relación entre entidades, institucio-
nes, organismos, personas públicas o privadas,
como con los medios de comunicación deberá
ser comunicada previamente al Área de Acción
Social para su coordinación con el Gabinete de
Prensa, a los efectos de que conozca el objeto
de la comunicación y para que los contenidos y
la presentación de los mismos sea consensuada
o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si
así se valorase.

Designar la persona del equipo que realizará las
tareas de interlocución con el Área.

Los gastos de Seguridad Social y otros que se
deriven del personal que preste sus servicios
para la realización del objeto de este Convenio,
serán de cuenta única y exclusivamente de la
Asociación suscribiente, lo cual indica que
nunca podrán considerarse como personal ad-
scrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su de-
pendencia.

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. se compro-
mete a cumplir con los requisitos y obligacio-
nes establecidas en este convenio, en la ley ge-
neral de subvenciones y demás legislación apli-
cable, entendiéndose que cualquier intento de
fraude o falsificación de la realidad con el ob-
jeto de obtener una subvención pública puede
dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo
con lo establecido en el artículo 308 del Código
Penal, que determina que:

- Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones
o ayudas de las Administraci-
ones Públicas por importe su-
perior a 10.000 € falseando las
condiciones requeridas para su
concesión u ocultando las que
la hubiesen impedido.

2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egi-tean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

Erakundeak bermatu beharko du diruz lagundutako programaren erabiltzaileak euskaraz artatuak izan daitezkeela, hala nahi badute. Horretarako, jarduera hasten den unean, programan euskaraz edo gaztelaniaz parte hartu nahi duten aukeratzeko aukera emango zaie erabiltzaileei.

Erakundea, lehenik eta behin, euskaraz zuzendu beharko zaie erabiltzaileei, bai aurkezpenetan eta elkarriketetan, bai eta argitaratzen dituzten mezu elektronikoen, liburuxka eta karteletan ere.

SEI.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. elkarteak, SILVER FILM FESTIVAL (ZINEMA60+) proiektua behar bezala garatzeko giza baliabideak eta baliabide materialak ekarriko ditu, hitzarmen honen 1. eta 2. ERANSKINETAN jasotakoaren arabera. Zehazki, honako langile hauek jarri beharko ditu:

- Jaialdiko zuzendaria: lanaldi osoan, urtariletik uztaileera.

Langileen kudeaketa, indarrean dagoen arautegiari eta araudi sozialari dagokienez, erakundearen eskumen eta erantzukizun eskusiboa izango da

ZAZPI.- ZERBITZUA BESTE BATZUEI AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartutako/kontratutako jarduerak dirulaguntzaren zenbatekoaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko

2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

La entidad adjudicataria deberá garantizar que las personas usuarias del programa subvencionado puedan ser atendidas en euskera, si así lo desean. Para ello en el momento del inicio de la actividad se les dará a los usuarios la opción de elegir si quieren formar parte del programa en euskera o en castellano.

La entidad adjudicataria tendrá la obligación de dirigirse en primer lugar en euskera a los usuarios tanto en las presentaciones y entrevistas como, en los correos electrónicos, folletos y carteles que publiquen.

SEXTO.- RECURSOS PERSONALES Y RECURSOS MATERIALES

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. se compromete a aportar al proyecto SILVER FILM FESTIVAL (CINE60+) los medios personales y materiales necesarios para el correcto desarrollo del mismo, en los términos recogidos en los ANEXOS 1 y 2 del presente Convenio. Concretamente, deberá aportar el siguiente personal:

- Director/a de festival: a jornada completa de enero a julio.

La gestión laboral de los empleados/as será competencia y responsabilidad exclusiva de la Entidad, con respecto a la normativa laboral y social vigente.

SÉPTIMO.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subven-

da eta Udalak aldez aurretik baimendu beharko du.

Diruz lagundutako jarduerak ezingo dira, ez osorik ez modu partzialean, Dirulaguntzen Lege Orokorren 13. artikuluan ezarritako debekuetan eroritako pertsona edo erakundeekin kontratu, ezta onuradunarekin erlazionatutako pertsonekin edo erakundeekin ere (loturarik balego Araudiaren 68.2. artikuluan jasotako kasuen arabera), ez eta Dirulaguntzen Lege Orokorreko 29.7 artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

Hori guztia, Toki Administrazioekiko Harremanetarako eta Administrazio Erregistroetako zuzendariaren 2021eko abenduaren 20ko Ebazpenari kalterik egin gabe. Ebazpen horren bidez, baimena ematen da Bilboko Udalaren lankidetzarekin dagozkion zereginetan aholkularitza eta laguntza teknikoko zerbitzua emateko, 30.000 €-ra arte, erakundeko patronatuko kide bat kontratatzeko.

ZORTZI.- ALDAKETA

Diruz lagundutako programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintzako Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren-beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintzako Saileko ordezkari izanaraz eskatu ondoren dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan eta/edo zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20tik gorako bariantzioak (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin

ción y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

Todo ello sin perjuicio de la resolución de 20 de diciembre de 2021, de la Directora de Relaciones con las Administraciones Locales y Registros administrativos, que autoriza para la prestación del servicio de asesoría y asistencia técnica en las tareas relativas con la colaboración del Ayuntamiento de Bilbao, hasta un máximo de 30.000€, la autocontratación a de uno de los patronos de la entidad.

OCTAVO.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto

izango dute zeharkako kostuetan eragirik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Dirulaguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

BEDERATZI.- EPEA

Hitzarmen hau 2025-01-01etik 2025-07-28ra arte egongo da indarrean.

HAMAR.- DATUEN BABESA

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **tratatamenduaren arduraduna**, bat etorriz Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librean pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.

aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

NOVENO.- PLAZO

El presente convenio tendrá vigencia desde el 01/01/2025 hasta el 28/07/2025.

DÉCIMO.- PROTECCIÓN DE DATOS

La entidad convenida será **encargada de tratamiento**, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.

- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.

- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
- a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:

- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.

- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.

Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
- a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:

- Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izen-goititzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonen edo antolakun-
- Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a

deei, salbu eta hirugarren legitima-tuek ezagutu beharreko ordezkari-tzaren eta defentsa judizialaren ar-loko informazioa.

- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debekata dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
- Hirugarren entitatearen parte-hartzea aldez aurretik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen trastamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktu-datuak emanez. Parte-hartze hori egin ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.

Hirugarren entitatea ere tratamenduaren arduraduna izango da, eta akordio honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Era

terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.

- e. Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo.

No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:

- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
- Que la participación de la tercera entidad, se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el

berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honetikiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz bete behar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatze eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.

presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá

- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketa izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektroniko bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agirietan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde zuzeneko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion

komunikarria en un plazo máximo de 48 horas al mismo.

- j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para

auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.

- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagorien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Berezik, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauken datuak guztiz ezabatu beharko dira.

la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.

- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad, trazabilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

HAMAIIKA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko

UNDÉCIMO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de

40/2015 Legearen 51. artikularen 2. atalean jasotako azkentze-arrazoietakoa bat gertatzen denean, alegia:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jaritzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen alderdiari, 10 eguneko epean bete ditzan. Errekerimendua hauei komunikatuko zaie: hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei.

Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta artean ere ez bada betetzen, errekerimendua igorri zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko kausa, eta hitzarmena suntsiarazita dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena azkentzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi batzuk, hitzarmenaren edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **azkentzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

HAMABI.- DIRUA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

HAMAHIRU.-ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen hau administratiboa da eta, hortaz, bere klausulez gain, hemen aplikatu ahal diren arauen menpean dago.

HAMALAU. BATERAGARRITASUNA BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIN

Hitzarmen honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira onuradunek beste administrazio edo ente publiko edo pribatu batzuek emanik (Estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak) helburu berarekin jasotzen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin. Halakorik jasotzen badu, Udalari jakinarazi behar zaio.

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batuta; handiagoa bada, aldatu egingo da diru-esleipena, edo itzuli egin beharko da dagokion neurrian.

HAMABOST.- GIZARTE EKINTZAKO SAILARI BAIMENA EMATEA

2025ko ekitaldiko dirulaguntzak prestatzen eta izapidetzen joateko asmoz, TU & YO PRODUCCIONES, S.L. baimena ematen dio Gizarte Ekintzako Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkarteari buruzko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarteak Udalean exekuzio-bidean zerga-zorrik duen ikus-teko.

DUODÉCIMO.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOTERCERO.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

DECIMOCUARTO.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.

Las subvenciones que se articulan en el presente convenio son compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad perciban las beneficiarias de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, estando obligadas a poner en conocimiento del Ayuntamiento la obtención de las mismas, si las hubiera.

El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar a la modificación de la concesión o reintegro correspondiente.

DECIMOQUINTO.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2025, TU & YO PRODUCCIONES, S.L. autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la ENTIDAD posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Era berean, Gizarte Ekintzako Sailari baimena ematen dio bere izenean honakoak eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari, betebeharrak fiskalak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria eta, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela edo bere kargupean langile-rik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

Eta horrekin ados daudela adierazteko, hitzarmena sinatu dute.

Bilbon, 2025ko XXXXXXaren XXean.

BILBOKO UDALAREN ordezkari gisa
Sinatua: Juan Ibarretxe Karetxe

TU & YO PRODUCCIONES, S.L. erakundea-
ren ordezkaria
Sinatua: Maria De Los Ángeles Guerricabeitia
Barron

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad firman en:

En Bilbao a XX de XXXXXX de 2025.

En representación del AYUNTAMIENTO DE
BILBAO
Fdo.: Juan Ibarretxe Karetxe

En representación de TU & YO PRODUC-
CIONES, S.L
Fdo.: Maria De Los Ángeles Guerricabeitia
Barron